



姹紫嫣红

Bright Purple and Passionate Pink Bloom in Profusion

刘华 Liu hua

When I was asked to teach something about traditional Chinese opera, I went right into

Stage One: Panic

Everyone knows how difficult it is to introduce Chinese culture not only because of cultural differences but more because you just cannot find the right word to arouse the same feeling. I reviewed the operas I had watched when I was young (I used to love them so much. They are still so beautiful and elegant and colorful in my memory). I searched them on the Internet and found out to my horror that the videos are now all dim and unclear. After all, 20-30 years have passed since they were first released. How I wish everything was just a dream and when I wake up, I don't need to do any of this at all.

Stage Two: Facing the reality

When realizing this is not a nightmare, I forced myself to calm down. To accept the reality, I let myself be surrounded by things connected with traditional Chinese opera, books, music, and the desktop background of my computer. I bought a dozen of books that I think are relevant to the course and started reading them. I also harassed everyone I met, telling them I was assigned a mission impossible. I got a lot of sympathy as well as what I had intended for, good suggestions. I went to

Stage Three: Finding the Direction

I decided that although I should introduce the basics of Chinese opera - the four skills and the five rules (四功五法), the origin, the facial make up, the variety of forms of traditional Chinese opera and why 'disciples of the pear garden' (梨园子弟) was a beautiful name - I should concentrate on the stories. And there are

plenty of them: The Top Scholar Zhang Xie (《张协状元》), the first complete script of Nanxi (南戏); The Peony Pavilion (《牡丹亭》), the number one drama of China; Injustice to Dou E (《窦娥冤》), the must-tell of traditional Chinese Opera, and of course, the Romance of the Western Chamber (《西厢记》), the drama that should be read after sweeping the floor, burning incense, sitting facing the snow or flower, and with a beauty or a Taoist priest.

1. 刘华老师讲解京剧及《牡丹亭》、《窦娥冤》、《西厢记》等典目。



1



2



3



4

2-4. 经过化妆师的精心化妆，一位法大京剧社的男生石超杰变成了正旦。

5. 法大京剧社的学生杜炜璇为大家表演花旦。



5

Stage Four: Collecting Materials

I must find at least the English translation for some of the stories even if I have to translate some of the stories by myself. And I need to find some videos to help the students to understand the stories. For the last 200 days, I have been searching the materials I want, from the Internet, from the bookstores, and from the video shops. I even went to the National Academy of Chinese Theatre Arts (中国戏曲学院).

Stage Five: Luck Strikes

One day on the Changpin campus, I saw a beautiful girl with several friends and a poster besides her and, the poster was about Peking Opera! It turns out that they are from the Peking opera club of CUPL. There are about 20 of them and they are from different provinces of China. Ms. Du Yixuan, the beautiful girl I saw, is a Peking opera fan and has quite a lot of contact in this circle. It is only by luck that I can come across her. Later, she brought two friends of hers, Mr. Shi Chaojie and Mr. Song Yu, to my class, together with a professional dresser. Everyone in my class was awed when they saw how a handsome young boy was transformed into a graceful lady before their eyes.



Stage Six: Refinement

If there is one thing I want my students to associate with traditional Chinese Opera, it is Beauty. To match the content and to give due credit to the stories I have selected, I download thousands of pictures for my PPT background and for my stories. I want my slides to be unforgettable and I want my students to say “Oh” when they see the beautiful pictures.

Stage Seven: Enjoyment

I have always enjoyed teaching in my life but in this course, I was so excited that I almost got a heart attack. It is such a pleasant experience to share what you love and what is so beautiful with others. Cultural differences are not a problem because people all over the world love beauty, virtue and truth in the same way. We admire Su Wu (苏武) for his loyalty to his country and Guan Yu (关羽) for his bravery; we were so impressed by the magpie bridge for the cowherd (牛郎) and the weaving girl; we still can hear the sigh from the Goddess of the Moon, Chang'E, for having to leave her beloved husband; and hi, Liang Shanbo (梁山伯), why still cannot you get the hints from Yingtai (英台)? Like it is said by Du Liniang (杜丽娘) in *The Peony Pavillion*, “Bright Purple and Passionate Pink Bloom in Profusion”. The time is simply too short for all the wonderful stories.



Stage Eight: Gratitude

Gratitude is not really Stage Eight. For the whole period, I am deeply indebted to my dear friends. Prof Sha Lijin, who gave me the chance to do this; Prof Fei Anling, who introduced me to her former student's father; Professor Wu Hongyao, who gave me some good advice on how to teach the course; my dear teacher, Prof. Zhang Liying, who has given me her unwavering support, and even accompanied me for several classes; my husband's friend from the National Academy of Chinese Theatre Arts (中国戏曲学院) who gave me great help in looking for the videos I want; and Ms. Zhang Fei, who is so helpful and kind. And last but not the least, the beautiful girl, Du Yixuan, a sophomore of CUPL, whose performance as well as her friends' brought our class to a climax.



“同一天空·畅怀相拥”中华文化邀请赛

中华文化邀请赛

主办方：中国政法大学国际教育学院
承办方：中国政法大学国际教育学院学生会

国际教育学院勇夺“同一天空”中华文化邀请赛冠军

文/赵玥莹、刘宇翔 图/宋国全

2015年6月5日晚7点，由国际教育学院举办的2015年“同一天空”系列活动中中华文化邀请赛在昌平校区学生活动中心学术报告厅顺利举行。我校中欧法学院、法律硕士学院、商学院以及国际教育学院代表队参加了这次比赛，并邀请到学生处卢少华处长、人文学院孟彦文老师、刑事司法学院于冲老师担任比赛点评嘉宾。

卢少华处长作为嘉宾代表在比赛前发表讲话，他表示中华文化博大精深，并引用法大校训中的“厚德”来勉励同学们多学习中华文化。他认为中华文化是美的教育，可以使男生学懂“天行健，君子以自强不息”而更具男子汉气质，也能使女生透过中华文化的修身养性而变得更美丽。



2



4



1. 比赛现场。
2. 必答题环节。
3. 诗词排序环节。
4. 国际教育学院代表队认真答题。
5. 商学院代表队。
6. 刑事司法学院于冲老师点评。



3



5

“同一天空·畅怀相拥” 中华文化邀请赛



中国文化邀请赛

文化邀请赛共分四个环节，首先是必答环节，在此环节中四个队伍不相伯仲，都回答得相当出色。第二个环节是古诗听写，四个学院同样都取得了良好成绩。第三个环节古诗排序稍有难度，此时国际教育学院代表队脱颖而出，成为唯一一支获得满分的队伍。而在第四环节抢答题上，四院分差逐渐显现。最后，国际教育学院代表队以大比分佳绩胜出，商学院和中欧法学院分获第二名和第三名。

比赛环节结束后是现场观众有奖抢答环节。观众参与热情高涨，气氛热烈。然后三位嘉宾分别对本次比赛和选手表现作出点评，三位老师都对所有参赛选手对中华文化认识之深厚感到欣喜，亦对国际教育学院以一种新颖的方式来推动中华文华表示肯定，并鼓励我校师生努力学习中华文化，积极继承我国传统文明。随后三位嘉宾向获奖队伍颁发了证书及奖品。

- 1, 参赛选手和评委嘉宾合影。
- 2, 中欧法学院代表队。
- 3, 法律硕士学院代表队。
- 4, 获一等奖的国际教育学院代表队成员。
- 5, 学生处卢少华处长给一等奖国际教育学院代表队颁发证书并合影。





On the evening of June 1, 2015, many students attended a Mexican Cultrual Day organized by the School of International Studies. Victor Ramos, Lourdes Perez Siles and Monica Flores showed us their country's unique and splendid culture. Many publicity materials (files, brochures, and books), handicrafts (a traditional Mexican doll and a beautiful scarf) and promotional videos were presented to us. The two Mexican girls introduced Mexican food and handicrafts in fluent Chinese to our Chinese students, which gave us a great surprise. When the subject turned to Mexican dances, the Mexican presenters first invited another student, Andy, to show us a little bit of salsa. Then, all of us joined them to dance to the beautiful music. The atmosphere was lively because of their enthusiasm.

Mexican Cultural Day



外交官分享经历

2015年5月28日,北京(高校)澳门学生联合会组织了澳门学生参访外交部的活动,其间外交部港澳台司安排了四名分别来自外交部经济司、新闻司、领事司和翻译司的青年外交官结合自身驻外经历,与来自澳门的学生们分享了他们在外交部及驻外使领馆工作的体会。

学生们对于有机会走进外交部并与各级外交官交流互动感到十分高兴,认为此访内容丰富,让他们受益匪浅,纷纷表示将继续努力学习,更加关心中国外交,将来以实际行动报效澳门特区、报效祖国。外交部港澳台司相关领导、澳门特区政府驻京办康伟主任等出席有关活动。



左图: 5月25日,法大硕士台湾学生沈杰参加北京市涉台法律事务研究会与社团法人高雄律师公会组织的两岸法律事务座谈会,并代表法大发言。



交流活动

上图: 2015年6月9日,香港城市大学法学院顾敏康教授及赵亮博士来访国际教育学院。

左图: 2015年6月10日,欧洲科学院院士、联合国气候变化委员会前高级顾问 Giorgio 来访国际教育学院,商谈为留学生举办讲座及留学生的教育与交流问题。





“第二课堂”活动之山水系列 ——初夏游百里峡

6月6日，迎着初夏的晨光，国际教育学院摄影兴趣圈20余名同学在张丽英院长以及办公室老师们的带领下，驱车前往位于河北省涑水县的野山坡百里峡景区，开始了愉快的“第二课堂”活动。

百里峡景区群峰竞秀，峡谷幽深，生态环境纯净自然，野生植物遍布沟壑，是野三坡风景区最具代表性的景区，被誉为“天下第一峡”。全体活动人员在景区门口拍了合照之后便沿着蜿蜒曲折的峡谷一路前行，一边呼吸着大自然的清新空气，一边细赏拍摄沿途风景。进入百里峡，可谓回归原始，融入自然，再没有城市的嘈杂，汽车的轰鸣，空气的污浊。一路走来，千峰竞秀、瀑布飞流、水流潺潺、池塘鱼跃、植物繁茂、空气清新，天然的氧吧令人精神振奋。

百里峡天梯是连接海棠峪与十悬崖之间的一条路段，共2800阶，全长1200米，相对高度270米。同学们迎着山中细雨，勇敢攀登，挑战自身体能，最终成功地登上了百里峡天梯，得以“一览众山小”。从天梯下来，沿路奇险的“老虎嘴”、狭窄的“一线天”、维妙维肖的“回首观音”、规模宏大的“下天桥”和“上天桥”以及著名的“水帘洞”和“擎天柱”等奇绝景观，让大家目不暇接，纷纷拍照留念。

伴随着落日的余晖，欢乐的小伙伴们结束了一天的百里峡之旅，大家都觉得这次摄影兴趣圈的“第二课堂”活动收获颇丰，在领略俊美风光的同时，也有机会交流分享摄影技巧和经验，记录下出游难忘瞬间，在“第二课堂”里增进了彼此友谊。





水墨 T 恤的魅力

2015年6月3日，国际教育学院为语言生举办了“水墨T恤的魅力”的活动。学生们对此次活动期盼已久，在中国文化课上学习过文房四宝以后，一直渴望对书法有更进一步了解。为此，学院为同学们订购了带有法大标志的白色T恤和适合T恤DIY的丙烯颜料。

一件DIYT恤由“字”，“名章”和“斋号”三部分构成。首先老师们先给介绍了“名章”和“斋号”。名章多依据学生们的英文名延伸而来，例如来自俄罗斯的学生RAMUS ALEKSANDR，中文名是萨沙，这次的名章选择“飒”。越南的学生Bui Anh DUI选择的名章为“英德”。至于斋号章，老师给同学们讲解，从宋，元朝代以后，用斋号章之风渐盛。文人墨客都拥有自己的斋号章，通常称斋、堂、楼、阁、轩等。老师估计同学们根据自己的个性，喜好，以及名字挑选不同的斋号。

“字”，占据了T恤的主体，留学生们选择简单又充满美好寓意的词组，例如“丹凤”，“腾飞”等。特别有意思的是，有的学生通过中文的学习，把自己的名章，斋号和字结合到了一起。例如来自埃及的学生Mahamed Ihrahim，因为喜欢动作电影给自己取的中文名是李小龙，这次的名章选择“龙”，斋号选择“卧龙轩”而字他书写了“英雄”。来自英国的STRINGER, MARK KENNETH，名章选择自己的中文名“山脉”，斋号选择“登高阁”在T恤上写了“字”——“神话”。

书写完成后，大家在校园各处进行了展示，吸引了校内外师生的目光，大家纷纷感叹现在留学生对中国传统文化的了解和热爱。这次活动不仅让同学们更了解文房四宝的历史和对书法的体会，也让他们的汉语学习生活变得更加生动有趣。





“法治天下”显身手。

中国政法大学港澳台教育中心 Education Center of Hong Kong, Macau and Taiwan Students, CUPL



在 T 恤衫上完成了自己的作品，感觉真的很 high!



Contact Details:

Tel: +86(0)10-58908338

+86(0)10-58908237

+86(0)10-58908240

Email:

cis@cupl.edu.cn

Add:

No.25 , Xitucheng Road,
HaiDian District,
Beijing, 100088, P.R.C